

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeklęty, kto kładzie się z żoną swojego ojca, ponieważ odsłonił poję (szaty) swojego ojca.* A cały lud powie: Amen! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeklęty, kto podejmie współżycie z żoną swojego ojca, odsłaniając w ten sposób poję jego szaty. A cały lud potwierdzi: Amen!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeklęty, kto obcuje z żoną swego ojca, bo odkrywa brzeg płaszcza swego ojca. A cały lud powie: Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeklęty, kto by obcował z żoną ojca swego, bo odkrył podołek ojca swego; i rzecze wszystek lud Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeklęty, który spi z żoną ojca swego i odkrywa przykrycie łóżka jego. I rzecze wszytek lud: Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeklęty, kto obcuje cielesnie z żoną swego ojca, gdyż odkrywa brzeg płaszcza swojego ojca. A cały lud powie: Amen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeklęty, kto łączy się cielesnie z żoną swego ojca, gdyż odsłonił poję płaszcza swego ojca. A cały lud powie: Amen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeklęty, kto współżyje z żoną swego ojca, gdyż odkrywa brzeg płaszcza swego ojca. A cały lud powie: Amen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Przeklęty, kto współżyje z żoną swojego ojca, bo tylko on ma do tego prawo». A cały lud odpowie: «Amen».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Przeklęty, kto obcuje z żoną swego ojca, gdyż odkrywa posłanie ojca swego. A cały lud odpowie: Amen.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przeklęty ten, kto kładzie się z żoną swojego ojca, bo naruszył to, co należy do jego ojca. A cały lud powie: Amen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проклятий хто спить з жінкою свого батька, бо відкрив покривало свого батька. І скажуть, ввесь нарід: Хай буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przeklęty każdy, kto obcuje z żoną swojego ojca, gdyż odkrył poję swojego ojca. A cały lud powie: Amen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Przeklęty ten, kto się kładzie z żoną swego ojca, gdyż odsłonił poję szaty swego ojca'. (A cały lud powie: 'Amen! ')

¹⁾ <x>30 18:8</x>; <x>30 20:11</x>